

Journals

No. 38

Wednesday, April 1, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 38

Le mercredi 1^{er} avril 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Order made Tuesday, March 31, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 31 mars 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 47 — Vote n^o 47)

YEAS: 141, NAYS: 128

POUR : 141, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Beaudin
Bevington
Bouchard
Cardin
Christopherson
Cotler

André
Bachand
Bélanger
Bigras
Bourgeois
Carrier
Coady
Crête

Angus
Bagnell
Bellavance
Black
Brunelle
Charlton
Corderre
Crombie

Asselin
Bains
Bevilacqua
Bonsant
Cannis
Chow
Comartin
Crowder

Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lee	Lemay	Leslie	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simson	Szabo	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriote	Vincent
Volpe	Wasylcyia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij
Zarac — 141			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoeppner
Holder	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton

Storseth
Toews
Van Kesteren
Wallace
Wong

Sweet
Trost
Van Loan
Warawa
Woodworth

Thompson
Tweed
Vellacott
Warkentin
Yelich

Tilson
Uppal
Verner
Watson
Young — 128

Accordingly, Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

En conséquence, le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2008, pursuant to the Canadian Human Rights Act, R.S., 1985, c. H-6, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-402-661-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2008, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R. 1985, ch. H-6, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-402-661-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Election Observation Mission in Georgia of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), from January 1 to 7, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-61-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation électorale en Géorgie de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), du 1^{er} au 7 janvier 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-61-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2008 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Berlin, Germany, from May 23 to 27, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-50-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2008 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Berlin (Allemagne) du 23 au 27 mai 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-50-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Science and Technology Committee to Ottawa and Montreal, from July 7 to 10, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-50-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission des sciences et des technologies à Ottawa et Montréal, du 7 au 10 juillet 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-50-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Bureau Meeting of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Copenhagen, Denmark, on April 14, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-61-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Copenhague (Danemark) le 14 avril 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-61-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Election Observation Mission in Georgia of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), from May 17 to 22, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-61-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the 7th Winter Meeting of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vienna, Austria, on February 21 and 22, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-61-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cannis (Scarborough Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Second Report of the Committee (Quebec's Pesticides Management Code and Dow Agrosience). — Sessional Paper No. 8510-402-47.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8, 9 and 12*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee (Parliamentary Budget Officer). — Sessional Paper No. 8510-402-48.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 18*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-354, An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), Bill C-355, An Act to amend the Criminal Code (cyberbullying), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), seconded by Ms. Hall Findlay (Willowdale), Bill C-356, An Act to amend the Income Tax Act (volunteers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation électorale en Géorgie de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), du 17 au 22 mai 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-61-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la 7^e réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vienne (Autriche), les 21 et 22 février 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-61-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cannis (Scarborough-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le deuxième rapport du Comité (Code de gestion des pesticides du Québec et Dow Agrosience). — Document parlementaire n° 8510-402-47.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 8, 9 et 12*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport du Comité (Directeur parlementaire du budget). — Document parlementaire n° 8510-402-48.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 18*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-354, Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), le projet de loi C-355, Loi modifiant le Code criminel (cyberintimidation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), appuyé par M^{me} Hall Findlay (Willowdale), le projet de loi C-356, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0271);
- by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), three concerning aboriginal affairs (Nos. 402-0272 to 402-0274);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0275);
- by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the situation in Sudan (No. 402-0276);
- by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning the situation in Venezuela (No. 402-0277);
- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 402-0278 to 402-0280);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0281);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 402-0282);
- by Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), one concerning the situation in Venezuela (No. 402-0283);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning pesticides (No. 402-0284);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0285).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-14 — Ms. Sgro (York West) — With respect to gas and diesel prices: (a) is the government planning to implement the Energy Cost Benefit program, announced in October 2005; (b) what measures is the government implementing to build a greener economy, promote transparency in markets, promote alternative energy sources and improve fuel economy; (c) what steps will the government take to greater transparency in markets, fuel efficiency improvements and fuel alternatives; (d) is the government planning to index both the old age security pension and the Guaranteed Income Supplement payments to offset the increasing gas prices; and (e) what is the government's specific plan with respect to research investments to develop renewable and alternative fuels, such as cellulose-based ethanol and hydrogen-based fuels, to reduce Canadians' reliance on global fuel markets? — Sessional Paper No. 8555-402-14.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-0271);
- par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), trois au sujet des affaires autochtones (n^{os} 402-0272 à 402-0274);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-0275);
- par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de la situation au Soudan (n^o 402-0276);
- par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de la situation en Venezuela (n^o 402-0277);
- par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 402-0278 à 402-0280);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0281);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 402-0282);
- par M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), une au sujet de la situation au Venezuela (n^o 402-0283);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des pesticides (n^o 402-0284);
- par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0285).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-14 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui a trait au prix de l'essence et du carburant diesel : a) le gouvernement compte-t-il mettre en œuvre la prestation pour les coûts de l'énergie annoncée en octobre 2005; b) quelles mesures le gouvernement prend-il pour bâtir une économie plus verte, favoriser la transparence des marchés, promouvoir les sources d'énergie de remplacement et réduire la consommation d'énergie; c) quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour rehausser la transparence des marchés, améliorer le rendement du carburant et favoriser l'emploi des carburants de remplacement; d) le gouvernement compte-t-il indexer la prestation de sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti pour compenser la hausse du prix de l'essence; e) quel est le plan précis du gouvernement au sujet des investissements en recherches axées sur le développement de carburants renouvelables ou de remplacement comme l'éthanol à base de cellulose et les carburants à base d'hydrogène, en vue de réduire la dépendance des Canadiens à l'égard des marchés de carburant mondiaux? — Document parlementaire n^o 8555-402-14.

Q-61 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With respect to the Toronto Port Authority, will the government order the release of the hospitality and travel expenses incurred in the last two years (2007, 2008) by its former CEO and, if so, what were those expenses? — Sessional Paper No. 8555-402-61.

Q-61 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui a trait à l'Administration portuaire de Toronto, le gouvernement ordonnera-t-il la divulgation des frais d'accueil et de déplacement de l'ancienne première dirigeante de cet organisme pour les deux dernières années (2007 et 2008) et, le cas échéant, quels sont ces frais? — Document parlementaire n^o 8555-402-61.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notices of Motions for the Production of Papers P-3 and P-4 were called pursuant to Standing Order 97(1) and were transferred by the Clerk to "Notices of Motions (Papers)".

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Les avis de motions portant production de documents P-3 et P-4 sont appelés conformément à l'article 97(1) du Règlement et sont reportés par la Greffière aux « Avis de motions (documents) ».

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Raitt (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology)), — That Bill S-3, An Act to amend the Energy Efficiency Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie)), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), — That Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 22, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 39, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), — Que le projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 avril 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-861-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-402-861-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:32 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 32, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.